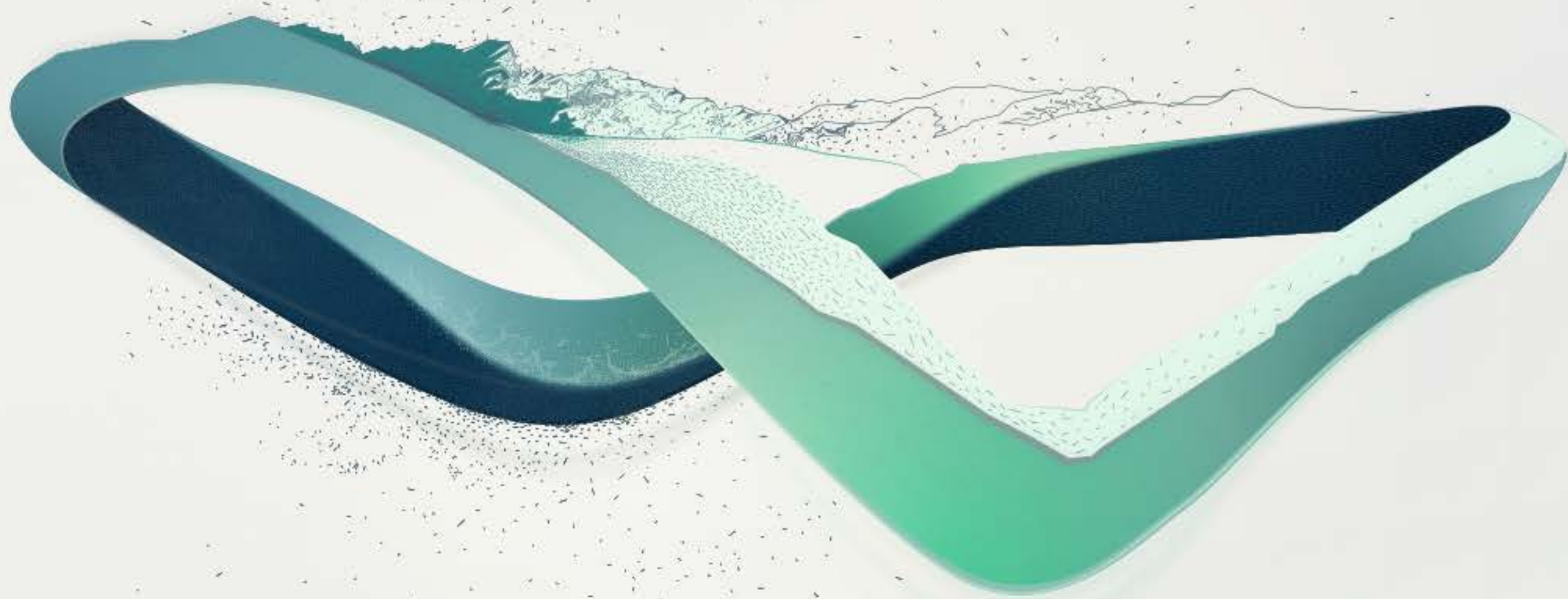


# HORIZONS



# INTER FERENCES

2020

**INTERNATIONAL  
THEATRE FESTIVAL**

**7<sup>th</sup>**  
edition

**19-29 NOVEMBER 2020**

**ONLINE**

**ORGANIZER: HUNGARIAN THEATRE OF CLUJ**

**FESTIVAL DIRECTOR: TOMPA GÁBOR**

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**JOHANN WOLFGANG GOETHE**



## **FAUST, FRAGMENTS** (1992)

Directed by **GIORGIO STREHLER**

Directed for television by **Carlo Battistoni**

**Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa** (Milan, Italy)

In Italian with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 1h 11'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

THURSDAY

November

19

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**MADÁCH IMRE**

HORIZONS

## **THE TRAGEDY OF MAN**

Directed by **SILVIU PURCĂRETE**

**Csiky Gergely Hungarian State Theatre** (Timișoara, Romania)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 2h

Available until: 20 Nov., 12 pm

Age recommendation: 12+

12.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**JOSEF NADJ – MIQUEL BARCELÓ**

HORIZONS

## **PASO DOBLE**

Concept and performers: **JOSEF NADJ, MIQUEL BARCELÓ**

Coproduction: **Festival d'Avignon, Centre Chorégraphique National d'Orléans**  
(Avignon, France)

**Non-verbal performance.**

Duration: 40'

Available until: 20 Nov., 8 pm

Age recommendation: 12+

FRIDAY

November

20

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**GIORGIO STREHLER**



## **LA TENTATION FAUSTIENNE (1989)**

A film by MARCO MOTTA

Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa (Milan, Italy)

In Italian and French with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 31'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**HOMMAGE À DANILO KIŠ**

## **HORIZONS TURBO PARADISO**

Directed by ANDRÁS URBÁN

Kosztolányi Dezső Theatre (Subotica, Serbia)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 1 h 17'

Available until: 21 Nov., 12 pm

Age recommendation: 16+

12.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**IVAN ACHER**

## **HORIZONS STERNENHOCH**

Directed by: MICHAL DOČEKAL

Conductor: PETR KOFRONĚ

National Theatre of Prague (Prague, Czech Republic)

In Esperanto with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 1h 24'

Available until: 21 Nov., 8 pm

Age recommendation: 12+

SATURDAY

November

21

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**SAMUEL BECKETT**



## **ENDGAME (2010)**

Directed by **KRYSTIAN LUPA**

Coproduction: Teatro de La Abadía (Madrid, Spain), El Canal Centre d'Arts Escèniques de Salt/Girona, Palacio de Festivales de Cantabria (Santander, Spain), Teatro Arriaga (Bilbao, Spain) and Teatro Calderón (Valladolid, Spain)

In Spanish with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 2h 7'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**WILLIAM SHAKESPEARE**

**HORIZONS**

## **THE MERCHANT OF VENICE**

Directed by **GÁBOR TOMPA**

Hungarian Theatre of Cluj (Cluj-Napoca, Romania)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 2h 45'

Available until: 22 Nov., 12 pm

Age recommendation: 14+

12.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**WILLIAM SHAKESPEARE**

**HORIZONS**

## **JULIUS CÆSAR**

Directed by **SILVIU PURCĂRETE**

Hungarian Theatre of Cluj (Cluj-Napoca, Romania)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 1h 50'

Available until: 22 Nov., 8 pm

Age recommendation: 12+

**SUNDAY**  
November

**22**

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**WILLIAM SHAKESPEARE**



## **WINTER'S TALE (1994)**

Directed by **ALEXANDRU DARIE**

Bulandra Theatre (Bucharest, Romania)

In Romanian with Hungarian and English subtitles.

Duration: 2h 04'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**MILO RAU**

**HORIZONS**

## **ORESTES IN MOSUL – THE MAKING OF**

Directed by **DANIEL DEMOUSTIER**

Coproduction: NT Gent (Gent, Belgium) – Het Nederlands Theater Festival (Netherlands)

In English, Dutch and Arabic with English subtitles.

Duration: 2h 13'

Available until: 23 Nov., 8 pm

Age recommendation: 18+

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**GEORG BÜCHNER**



## **LEONCE AND LENA (2010)**

Directed by **GÁBOR TOMPA**

Hungarian Theatre of Cluj (Cluj-Napoca, Romania)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 1h 38'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

MONDAY  
November

23

19.00 [WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL](http://WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL)

**COLLAGE PERFORMANCE**

OFF  
PROGRAM

**(IN)VISIBLE**

Directed by LETA POPESCU

Hungarian Theatre of Cluj (Cluj-Napoca, Romania)

In Hungarian with English subtitle.

Duration: 1h 10'

Available: 24 hours

Age recommendation: 16+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**MAURICE RAVEL**

HORIZONS

**L'HEURE ESPAGNOLE / L'ENFANT  
ET LES SORTILEGES**

Directed by GÁBOR TOMPA

Conductor: GYÖRGY SELMECZI

Hungarian Opera of Cluj (Cluj-Napoca, Romania)

In French with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 2h

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**WILLIAM SHAKESPEARE**

TUESDAY  
November



**THE TEMPEST – A EUROPEAN  
SHAKESPEARE (1997)**

24

Directed by KARIN BEIER

Union des Théâtres de l'Europe (France/Germany)

Produced by the UTE, Bühnen der Stadt Köln, Stiftung Kunst und Kultur  
des Landes, WDR Television and Theaterformen '98 Festival

Multilingual performance with no subtitles.

Duration: 2h 8'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**MAXIM GORKY**

**HORIZONS THE LOWER DEPTHS**

Directed by YURI KORDONSKY

Hungarian Theatre of Cluj (Cluj-Napoca, Romania)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 3h

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

20.00 **ZOOM**

**HORIZONS BE ARIELLE F**

Concept and direction: SIMON SENN

Compagnie Simon Senn – Théâtre Vidy-Lausanne – Le Grütli Centre de production et de diffusion des Arts vivants – Théâtre du Loup (Lausanne, Switzerland)

In English with Hungarian and Romanian subtitles.

Duration: 1h

Age recommendation: 14+

The performance will take place live on Zoom. Since the number of participants is limited to 50 people, participation is subject to pre-registration.

If you would like to watch the live performance, please register by November 22, by sending an email to [office@huntheater.ro](mailto:office@huntheater.ro). Your confirmation and link to the performance will be sent according to the order of emails received.

14.00 [WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL](http://WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL)

**OFF PROGRAM**

**ESCAPIST.FBX**

Concept by CĂTĂLIN BOCÎRNEA

Mendel Collective (Cluj-Napoca, Romania)

A theatrical journey through a performative multimedia installation

In English.

Duration: 1h 30'

Available until: 30 Nov.

Age recommendation: 14+

**WEDNESDAY**

November

**25**

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**A. P. CEHOV**



## **A PLAY WITH NO NAME / PLATONOV (1997)**

Directed by LEV DODIN

Maly Drama Theatre – Theatre of Europe (Sankt Petersburg, Russia)

Filmed for television by the Russian State TV channel Culture.

In Russian with Romanian and English subtitles.

Duration: 3h

Available: 24 hours

Age recommendation: 18+

19.00 [WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL](http://WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL)

OFF  
PROGRAM

## **(IN)CORRECT**

Directing and script: LETA POPESCU

Reactor de creație și experiment (Cluj-Napoca, Romania)

In Romanian with English subtitles.

Duration: 2h

Available: 24 hours

Age recommendation: 14+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**ROGER VITRAC**

HORIZONS

## **VICTOR, OR POWER TO THE CHILDREN**

Directed by SILVIU PURCĂRETE

Hungarian Theatre of Cluj (Cluj-Napoca, Romania)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 2h

Available: 24 hours

Age recommendation: 14+



14.00 [WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL](http://WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL)

OFF  
PROGRAM

## ESCAPIST.FBX

Concept by CĂTĂLIN BOCÎRNEA

Mendel Collective (Cluj-Napoca, Romania)

A theatrical journey through a performative multimedia installation

In Hungarian.

Duration: 1h 30'

Available until: 30 Nov.

Age recommendation: 14+

THURSDAY

November

26

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

LUIGI PIRANDELLO



## CLOTHE THE NAKED (2006)

Directed by STÉPHANE BRAUNSCHWEIG

National Theatre of Strasbourg (Strasbourg, France)

In French with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 2h 02'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

HENRIK IBSEN

HORIZONS

## ROSMERSHOLM

Directed by ANDRIY ZHOLDAK

Hungarian Theatre of Cluj (Cluj-Napoca, Romania)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 3h 15'

Available until: 27 Nov., 12 pm

Age recommendation: 16+

20.00 ZOOM

HORIZONS

## BE ARIELLE F

Concept and direction: SIMON SENN

Compagnie Simon Senn – Théâtre Vidy-Lausanne – Le Grütli Centre de production et de diffusion des Arts vivants – Théâtre du Loup (Lausanne, Switzerland)

In English with Hungarian and Romanian subtitles.

Duration: 1h

Age recommendation: 14+

The performance will take place live on Zoom. Since the number of participants is limited to 50 people, participation is subject to pre-registration.

If you would like to watch the live performance, please register by November 22, by sending an email to [office@huntheater.ro](mailto:office@huntheater.ro). Your confirmation and link to the performance will be sent according to the order of emails received.

12.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

BERTOLT BRECHT – PAUL DESSAU

HORIZONS

## MOTHER COURAGE AND HER CHILDREN

Directed by ARMIN PETRAS

Coproduction: Hungarian Theatre of Cluj (Cluj-Napoca, Romania), Staatsschauspiel Dresden (Dresden, Germany)

In Hungarian with Romanian and English subtitles.

Duration: 2h 20'

Available until: 27 Nov., 8 pm

Age recommendation: 12+

14.00 [WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL](http://WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL)

OFF PROGRAM

## ESCAPIST.FBX

Concept by CĂTĂLIN BOCÎRNEA

Mendel Collective (Cluj-Napoca, Romania)

A theatrical journey through a performative multimedia installation

In Romanian.

Duration: 1h 30'

Available until: 30 Nov.

Age recommendation: 14+

FRIDAY

November

27

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**ALFRED JARRY**



**UBUS (2005)**

Directed by RICARDO PAIS

Teatro Nacional São João (Porto, Portugal)

In Portuguese with Romanian and English subtitles.

Duration: 1h 50'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

19.00 [WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL](http://WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL)

**IGOR STRAVINSKY – CHARLES FERDINAND RAMUZ**

OFF  
PROGRAM

**THE SOLDIER'S TALE**

Directed by CAMELIA HÂNCU

Conductor: VLADIMIR AGACHI

Coproduction: Young Famous Orchestra and ENTER Theatre and Film  
Association (Cluj-Napoca, Romania)

In Romanian.

Duration: 1h 15'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**ANTÓNIO FERREIRA**

HORIZONS

**CASTRO**

Directed by NUNO CARDOSO

Teatro Nacional São João (Porto, Portugal)

In Portuguese with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 1h 50'

Available until: 28 Nov., 12 pm

Age recommendation: 12+

12.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

SATURDAY

November

HORIZONS

## **OCTAVIA. TREPANATION**

28

Directed by **BORIS YUKHANANOV**

Composed by **DIMITRI KOURLIANDSKI**

Stanislavsky Electrotheatre (Moscow, Russia)

The opera's libretto is based on the play *Octavia*, attributed to Seneca, and fragments of Lev Trotsky's essay about Vladimir Lenin.

In Russian with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 1h 25'

Available until: 28 Nov., 8 pm

Age recommendation: 18+

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**WILLIAM SHAKESPEARE**



## **THE WINTER'S TALE (2017)**

Directed by **DECLAN DONNELLAN**

Cheek by Jowl (London, United Kingdom)

Produced by Cheek by Jowl in a co-production with the Barbican, London;

Les Gémeaux/Sceaux /Scène Nationale; Grand Théâtre de Luxembourg;

Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa; Chicago Shakespeare Theater;

Centro Dramático Nacional, Madrid (INAEM)

In English with English, Hungarian, Romanian, Spanish and French subtitles.

Duration: 2h 25'

Available: 24 hours

Age recommendation: 14+

18.00 [WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL](http://WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL)

**WILLIAM SHAKESPEARE**

OFF  
PROGRAM

## **SHAKESPEARE'S NIGHT**

Directed and performed by **PIOTR KONDRAT**

Coproduction: Shakespeare's Theater of Piotr Kondrat – Theater

Powszechny in Radom (Ząbki, Poland)

In Polish with English subtitles.

Duration: 1h 25'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

20.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**EUGÈNE IONESCO**

**HORIZONS RHINOCEROS**

Directed by GÁBOR TOMPA

Mihai Eminescu National Theatre (Timișoara, Romania)

In Romanian with Hungarian and English subtitles.

Duration: 1h 50'

Available until: 29 Nov., 12 pm

Age recommendation: 12+

12.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**AFTER PAVEL SANAEV**

**HORIZONS BURY ME BEHIND THE  
BASEBOARD**

Directed by DUMITRU ACRIȘ

Drama Theater (Kurgan, Russia)

In Russian with Romanian subtitles.

Duration: 1h 30'

Available until: 29 Nov., 8 pm

Age recommendation: 16+

17.00 [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**FÜST MILÁN**



**CATULLUS (1987)**

Directed by GÁBOR SZÉKELY

Katona József Theatre (Budapest, Hungary)

In Hungarian with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 2h 24'

Available: 24 hours

Age recommendation: 16+

SUNDAY  
November

29

**20.00** [WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO](http://WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO)

**ALBAN BERG**

**HORIZONS** **WOZZECK**

Directed by **WILLIAM KENTRIDGE**

Conductor: **VLADIMIR JUROWSKI**

Coproduction: **Unitel GmbH & Co. KG** in cooperation with **Salzburg Festival**,  
**Wiener Philharmoniker**, **medici.tv** and **ARTE Concert**, Munich, Germany

In German with Hungarian, Romanian and English subtitles.

Duration: 1h 45'

Available: 24 hours

Age recommendation: 12+

**21.00** [WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL](http://WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL)

**LIVESTREAM**

**OFF PROGRAM** **LOOSE NECKTIES SOCIETY  
CONCERT**

**LORÁND FARKAS** – vocals, bass

**SZABOLCS BALLA** – saxofon, bass

**GÁBOR BAJUSZ** – drums

**LÁSZLÓ KOVÁCS** – guitar

**ELEK GERGELY** – keyboard

**LÓRÁND VÁTA** – violin, vocals